

LLETRES VIEYES

Dicionariu asturianu de 1880

Ente los papeles de D. J. García Fernández-Quevedo que pasanon a les manes de la so sobrina Dña. Mercedes García García ta un cuadernín manuscritu de 220 × 160 mm. y que tien de títulu *Pequeño vocabulario de voces en Bable. 1880.*

El cuadernu, cosíu a mano, nun ye namái qu'un glosariu de les voces asturianas talmente comu lu asoleyamos. Mantién trazos finos d'escritura y en dalgún casu, comu dexaremos anotaos, una mano ayena al orixinal punxo dalgún datu más a llapiceru. Trátase, per otu llau, d'un testu arrecoyíu a lo llargo de 40 planes de les que queden sin escribir la cabera y la qu'estrema la lletra *A* de la *B*. Cincu fueyes últimes tán ensin escribir y d'elles arrincóse una. Al entamá'l cuadernín hai otra llibre. A esto hai qu'axuntar que la fueya de la portada y la contraportada son del mesmu tipu papel y a nun ser pel títulu dengún datu más apaez a los güeyos del lletor.

Ye claro qu'esti *vocabulariu* de 1880 nun pue ser trabayu del so vieyu amu nació'n Madrid en 1877 y muertu n'Avilés en 1957. Mas bien paez que tuvo que llegar a elli gracies al so tíu per parte madre, *Pepín Quevedo*, conocíu comu poeta'n bable, o mesmamente pela so familia materna dao que según Constantino Suárez (*Escritores y Artistas Asturianos* s.n. García Quevedo Julio) tantu la ma Dña. María Fernández-Quevedo y González Llanos comu'l güelgu políticu, D. Bonifacio de las Alas, sofitaron la so vocación lliteraria.

D. Julio, importante cargu del Sindicatu Mineru n'Avilés, foi un poeta'n bable y de xuru qu'esti *vocabulariu* qu'agora s'asoleya foi pa él un elementu de consulta perestimable.

La emportancia que pa nós tien l'asoleyalu ye que se trata d'un de los vocabularios más vieyos que conocemos

de la llingua. N'efeutu pocu se fixera nesti sen nel sieglu pasáu. Y si bien Xovellanos diere la instrucción pa facé'l *Dicionariu* y González Posada trabayare daqué nello, lo cierto ye que namái Junquera Huergo llograra axuntar nun dicionariu una bona riestra de les palabres asturianas. Esti dicionariu caltiénse ensin asoleyar na biblioteca de D. R. Menéndez Pidal. Quixo, de toes maneres el bon aquel que nun tea perdiáu pa la hestoria dao que les sos papeletes, dexaes un tiempu per D. Ramón a D. Emilio Alarcos, pasaren a enxertase ente les fiches del *Dicionariu Bable* del Departamentu de Llingua Española de la Facultá de Filoloxía d'Uviéu¹.

Amás d'esti trabayu de Junquera Huergo, Laverde Ruiz pocu enantes diere a conocer los sos «Apuntes Lexicográficos» tomaos de la fala de San Xurde de Llanes.

Habría qu'aguardar entá unos cuantos años, hasta 1891, pa que Rato nos diere'l so *Vocabulario de palabras y frases bables* y a 1896 pa que Vigón allumare'l *Vocabulario Dialectológico* del conceyu Collunga, les dos obres más llargues del sieglu nesti sen.

Asina cobra un sentíu pervaloratible esti *vocabulariu* de 1880 que se fixa nes variantes centrales de la llingua onde s'esanicia, a nun ser nunos pocuninos de casos, la metafonía per *-u*.

L'Academia de la Llingua Asturiana asoleyando esti trabayu fai un bon serviciu a la conocencia del bable y aguarda contar con otres munches collaboraciones que mos faigan recobrar tantos papeles espreganciaos perende pero valoratibles llingüística y culturalmente. Nesti sen damos les gracies más sentíes a Dña. Mercedes pela so aportación, desinteresada dafechu, a la conocencia de les nuestres lletres vieyes, y al so fíu y a D. Santiago Díaz que fexeron llegá'l manuscritu a l'Academia.

La nuesa emprentación respeta'l testu orixinal anque, delles veces, pongamos l'acentu ú faiga falta o faigamos dalguna oservación; quitamos l'acentu de *á*, *ó* monosílabos. [X. Ll. G. A.]

¹ En realidá, según comunicación verbal de D. E. Alarcos, tratábase del *dicionariu* y d'un resume del mesmu.

VocesSignificación**A**

ABAGAR	tener tiempo
ABALLAR	darse a prisa
ABEYA	abeja
ABEYAR	ensamar las abejas
ABLANA	avellana
ABLANAL	árbol el avellano (sic)
ABLANEDU	terreno poblado de avellanos
ABLANERA	la que vende avellanas al por menor
ABLANU	avellano
ABLUCAU	pasmado, sin tener que decir o contestar
ABOCANAR	cesar la lluvia, escampar
ABONDO	bastante, demasiado
ACALDASE	componerse, asearse, acicalarse
ACARRENDERES	a la carrera, en volandas
ACARRERES	íd.
ACOLUMBRAR	columbrar, percibir a distancia
ACOMPANGAR	comer con el pan otra vianda
ACOQUINAR	acobardar
ACORBIAR	acosar
ACORDANZA	recuerdo, memoria
ACORRIPIAR	arrinconar
ACURRISE	arrimarse (otras veces, apartarse)
ACURRUCAR	esconder el cuerpo encogiéndose
ACURRUCASE	encogerse mucho, arrinconarse
ACUTIR	pegar, castigar
AFAITAR	afeitar, hacer la barba
AFALAGAR	alhagar (sic), acariciar
AFALAR	hacer andar, aguijonear el ganado
AFALUCAR	hablar, charlar (hablar poco a poco para consigo)
AFAYAR	hallar, buscar
AFORA	afuera
AFORRAR	ahorrar
AFORFUGAR	apurar, acosar, sofocar

VocesSignificación

AFURFUGAR	íd. íd. íd.
AFURACAR	agugerear (sic)
AFUÑIR	huir
AGÁLAMOS	de prisa, a la carrera
AGORA	ahora
AGÜAÑU	ogaño (sic)
AGÜAPAR	hermosear, adornar
AGÜEYAR	hacer mal de ojo
AGÜILO	abuelo
AGULLU	tos ferina
AGUILANDO	aguinaldo (sic), agasajo, propina de Pascua
AÍNA	temprano, pronto
AÍNDA	aun (sic)
ALANTE	delante, adelante
ALAMPAR	ansiar, apeteecer
ALAPOSTRE	finalmente, y por último
ALATISBA	en acecho
ALAVERA	a la orilla
ALBANCAR, A	cesar la lluvia, escampar
ALBORNIAL	madroño (árbol)
ALBORNIU	fruto del madroño
ALCABU	por último
ALCONTRAR	encontrar, hallar
ALDIRICAR	decir cosas de poca importancia
ALEMPAR	al lado, con
ALENDEFETU	además, a falta de esto
ALGAMAR	alcanzar, coger con la mano
ALGARABANAR	echar los pasos largos, saltar mucho
ALHEÑA	—
ALIENDU	aliento de la boca, respiración
ALLANCIAR	lanzar, despedir
ALLARGAR	alargar
ALLECIONAR	enseñar, instruir
ALLORAR	atolondrar, aturdir, desvanecerse la cabeza
ALLORU	laurel
ALLUMAR	alumbrar, encender, atusar, sacudir

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>	<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
ALLINDAR	cuidar del ganado <i>que pasta</i>	ANTROXU, AR	antruejo, carnaval — celebrar el enttruejo, regocijarse
AMAGOSTAR	asar castañas en el monte, y comerlas en reunión	APABURAR	causar miedo o espanto
AMAGÜESTU	esta reunión y comida	APANDAR	coger, tomar
AMALECER	enfermar	APAÑAR	cojer (sic) del suelo una cosa con las manos
AMARIELLO	amarillo	APAÑUCAR	cojer (sic) cosas menudas del suelo
AMASUÑAR	manosear	APAREJU REDONDU	—
AMBURAR	quemar	APARAR	cesar, detener, cojer (sic)
AMESTAR	añadir, anudar dos cabos	APELUCAR	cojer (sic) o comer deprisa una cosa
AMINORGAR	aminorar	APERIAR	reunir
AMORDIGAÑAR	morder	APERTAR	apretar
AMORIASE	perder el sentido, desvanecerse la cabeza	APETIGUÑAR	meter mucho una cosa con otra como lo escrito; reunión de gente, etc.
AMORTECER	estar como muerto	APIEGAR	aplicar, pegar
AMOYENTAR	mojar una cosa agitándola en el agua, humedecer	APIGAZAR	cerrarse los ojos de sueño
AMUCARSE, ASE	fastidiarse	APORFIAR	porfiar
AMUSGADU, AU	cabizbajo, fosco, de mal talante	APORTAR	llegar a
AMUSGAR	ponerse fosco, íd. amostazado	APROVECER	medrar, prosperar
AMUYAR	bajar	APURRIR	dar, alcanzar — alargar el brazo y cojer (sic) alguna cosa
ANCINA, AL	encina (árbol) — terreno poblado de encinas	APUÑAR	apretar, empujar
ANDADURA	modo de andar	AQUEÑADUMBRADU	quejoso
ANDARINA	golondrina	ARBAYAL	tierra donde se siembran los guisantes
ANDECHA	trabajo gratuito de muchos a otro	ARBEYU	guisante
ANDOSCA	cordera grande	ARBOLARIU	botarate
ANEYU	añejo, extraño, extranjero (sic)	ARGAYU	desgaje de tierra en una pendiente
ANGAZU	biello	ARGOMAL	sitio o tierra donde nace el árgoma o rozo espinoso
ANGÜEÑA	engigua (sic), hinchazón	ARICIU	erizo
ANQUE	aunque, por más que	ARMENTÍU	ganado
ANSINA	así	ARRAMPLAR	arramblar, coger
AÑAR	arrullar, mecer el niño en la cuna	ARRATAR	amarrar de cierta manera los cordeles de un carro cargado
AÑERAR	anidar, hacer nidos	ARREBALGU	montado en caballería, cabalgado
ANSARÓN	que tiene ansias, hombre de grandes zancas	ARREBAÑAR	coger con fuerza una cosa
ANTAINAR	darse a prisa	ARRECALDAR	atender, observar
ANTAÑO	antes, de antiguo	ARRECENDER	dar mucho olor
ANTIERY	ante ayer		

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
ARREBLAGAR	montar, dar pasos largos
ARREDE	adrede, de intento
ARREGAÑAR	reprender con mal modo — abrir la boca enseñando los dientes
ARRECOSTINAR	llevar a cuestras o en hombros, o la espalda
A RECOSTINES	íd. íd.
ARREMANGAR	levantar — íd. el palo para pegar
ARREMATAR	dar fin a un trabajo
ARREMATASE DE LA	
CABEZA	ponerse loco
ARREMPUÑAR	como <i>arrempuñar</i> (sic)
ARREPARAR	reparar, advertir, observar, mirar atentamente, cuidar de una cosa
ARREPUÑAR	quitar con violencia una cosa de manos de otro.
ARRENDAR	remover el trigo cuando está naciente
ARRESPUENDER	responder
ARREQUEAR	hacer volverse a uno para atrás
ARREYAR	atar una cosa con otra
ARRIENDES	además
ARRINCAR	arrancar, arrebatarse de las manos
ARRODIAR	rodear, cercar
ARRUDA	ruda...
ARRUMAR	(como aducir)
ARRULLU	adorno, gala
ASPERXAR	rociar, echar responsos
ATAFARALLAR	dar o sentir mucho olor
ATAPECER	oscurecer
ATAPINAU	lleno, colmado
ATARRECER	temer, recelar, repugnar, temer hacer una cosa
ATECHASE	ponerse a techo o a cubierto durante la lluvia
ATESTAR	llenar colmadamente
ATISVAR	acechar
ATOCHECER, IDU, IU	atontecer, enloquecer, pasmar, asustarse

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
ATOLENAR	atender, escuchar
ATOPAR, ATOPASE	encontrar, hallarse bien
ATRAPAR	coger al que huye
ATROCAR	llegar a cierto sitio
ATROPAR	reunir con <i>praderas</i> la yerba esparcida en el prado
ATUFASE, AU	enfadarse, con desagrado, enojarse
ATUZAU, ADU	azuzado, escitado (sic)
AVENTAR, AU	espantar, despachar con enfado
AVEZAR	acostumbrar
AVIAR, AU	arreglar, preparar
AVÍSPARA	avispa
AÑELAU	helado, lleno de frío
AYERI	ayer
AYENA	agena (sic)

B

BABAYADA	tontería, dicho propio de un <i>babayu</i>
BABAYU	tonto, fatuo, simple, babazas
BACOC HAO, ADO	comida mal cocida y desatendida
BALAGAR	montón grande de yerba o paja seca, sostenido por un grueso y alto palo que fijo en el suelo sirve de eje
BÁLAGU	íd. íd.
BÁLAMU	accidente nervioso en que se oprime el corazón y se suspende el aliento
BALTAR	sacudir, tirar en el suelo
BANCAL	base, fundamento
BANIELLES	costillas
BARAU, ADU	pasmado, asustado, atónito
BARBECHU	porción corta de tierra de labranza
BARDAL	zarzal
BARDU	zarza-mora
BARGANAL	cercado, seto, valladar, de retamas, arbolillos o arbustos
BARGANAZU	golpe fuerte dado con un <i>bárganu</i>

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
BÁRGANU	estaca viva <i>que</i> con otras colocadas en hilera alrededor de una heredad le sirven de vallado
BARQUÍN	fuelle de fragua o cocina
BARQUINAR	manejar el barquín <i>para</i> avivar el fuego
BARRUNTAR	sospechar, presumir, presentir
BASTIAR	sacudir, derribar
BATACOĀAR	batir
BIEN HAYÁ	hace ya tiempo
BIEN HAYA ÉL	dichoso él
BILORTU	especie de enredadera silvestre <i>que</i> da copos de flores blancas y rizosas
BIMBRAL	mimbrera
BIMBRIA	mimbre
BIRLA	billarda
BIRLAR	tirar a los bolos desde el birle
BIRLE	el punto desde donde se tira abajo en el juego de bolos por haberse detenido allí la bola al tirarla para arriba
BLANDIA, IU	blanda, blando
BLINCAR	brincar
BOCEĀAR	bostezar
BOLERA	lugar destinado al juego de bolos
BONIZAL	terreno en <i>que</i> abunda el bonizu
BONIZU	panizo pequeño <i>que</i> se cría entre el maíz, etc.
BOROÑA	pan hecho de maíz
ÍD. PREÑADA	el que contiene chorizo o magras a modo de empanada
BOROÑU	pequeña boroña hecha con sangre de cerdo o vaca <i>que</i> se cuece como las morcillas
BORRINA	bruma <i>que</i> sale del mar
BORRÓN	hoguera hecha con residuos de vegetales o césped en los terrenos labrados, y en las roturaciones

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
BORRONADA	conjunto de borrones hechos en una finca
BORRONAR	quemar en las tierras el césped y maleza formando <i>borrones</i>
BOTIELLU	intestino grueso —morcilla <i>que</i> con él se hace
BOYA	tumor purulento
BORRACHINOS	fruto del madroño
BRACU, ACO	verraco, lechón pequeño, cerdo
BRAÑADA	multitud de
BRASA, ASES	ascua, as
BRENGA	fibra retorcida y dura en la madera
BRENGOSU	lo que tiene muchas brengas
BUBAĀU	golondrino, tumor
BULDA	bula
BULDERU	el encargado de espender (sic) las bulas agujero
BURACU	el ganado vacuno <i>que</i> tiene los ojos rodeados de rubicundez especial
BURU	

C

CABE, CABO	junto a, entre
CABU	extremo (sic)
CABERU	el último, o el <i>que</i> está abajo
CABIDRU	cabildo — atrio cubierto de la iglesia en <i>que</i> suelen tener sus juntas los vecinos
CACIAR	cazar
CACIPLAR	meterse en todo sin ser llamado
CACIPIU	cesta u otro enser análogo <i>para</i> recoger los frutos
CACIPLERU	aficionado a caciplar
CACHAPA	baso (sic) de madera <i>que</i> usan los segadores, y donde traen la piedra de afilar metida en agua
CÁDAVA, ES	tronco o rama de árgoma chamuscado (sic)

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>	<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
CADAVAL	el paraje donde se quemó el argomal	CANTESA	pequeña abrazadera de hierro con que se sujetan las almadreñas hendidas
CADÁPANU	níspero	CAÑÓN	cañas principales de los árboles grandes
CADARZU	cinta de algodón o hilo como de media pulgada de ancho	CAPARINA	mariposa
CADEXU	madeja	CAPÓN	caña lozana de naranjo o limonero
CADRIL	cuadril, muslo de la pierna	CARBANA	planta que abunda en prados y trigales, y cuya semilla cura el muermo de las caballerías
CADUN	cada uno	CARBAYEDA, ERA	roble
CALAMIYERES,	llares — cadena que pende sobre el hogar para colgar la caldera al fuego	CARBAYU	roble
CALCAÑADA	pisada fuerte de talón	CÁRCOBA	cárcaba, cierro de bardal
CALCAÑU	carcañal — talón del pie	CARNAL	la persona de índole cariñosa
CALCES	calzado	CARRADA	la carga grande de un carro
CALECÉSE	calentarse	CARRIL	camino de carro por una cuesta arriba
CALERADA	hornada de cal	CASERU	colono de una casería, doméstico, amigo de estar en casa
CALERU	horno de cal	CASPIA	el orujo de la manzana
CALIAR	calizo	CASTRÓN	macho cabrío adulto
CALISMA	el bochorno que se siente en días nublados y sin viento/calma	CASTRU	peñón saliente o aislado en la orilla del mar
CALISMOSU	se aplica al tiempo en que hace <i>calisma</i>	CASULLA	vainilla de las judías, guisantes, etc.
CALUMBÁSE	chapuzarse, zambullirse	CASTRA	casta
CALUMBÓN	el acto de zambullirse en el agua (aumentativo)	CATAR	buscar
o CALÓN		CATASOL	yerba de hojas achopadas que abunda en los rastrojos al fin del invierno
CALUMBU	íd. — íd.	CATERVA	multitud
CALTENENCIA	cuidado grande en conservar lo que se se tiene	CATREDAL	catedral
CALTER	caletre, talento	CAUSALIDÁ	casualidad
CALTENER	mirar mucho por lo que se tiene: procurar no gastarlo	CAUSUAL	casual
CALLANDÍN	silenciosa, secreta, sigilosamente	CAÑINES	enclenque, flacucho
CAMBA	pieza semicircular de madera de haya, que unida a otra igual forma una rueda de carro	CAZABIELLU	olla ruin de barro o cazo viejo
CÁMBARU	cangrejo	CAÑELLU	colmena de abejas
CAMBEO	cámbio	CEDO	luego
CANDONGAR, A	vaguear, andar de casa en casa	CELAR	ocultar
CANIL	diente, colmillo	CENCIA	ciencia
CANOSU	entrecano	CENCIELLES (A)	el carro tirado por una sola yunta
		CEGARATU	corto de vista/que ve poco
		CENOYO	hinojo

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
CEO	temprano
CEREZAL	cerezo
CERQUILLINA	muy cerca
CERRICA	ave diminuta, de color entre morado y rubio
CEVERA	el grano <i>que se lleva al molino, pan, harina, trigo</i>
CIERRU	terreno bravo, cercado con cárcaba comúnmente
CIGÜA	amuleto de azabache <i>que suelen poner a los niños en una de las muñecas de la mano para evitarles el mal de ojo</i>
CIMBLAR	cimbrar, sacudir con vara
CIMBLAR	doblar
CIMERU	el primero, el <i>que está arriba o encima</i>
CINCAR	apretar con el pie o mano
CIROLAR, AL	ciruelo
CIVIELLA	vara verde retorcida para atar al pesebre la collera de las vacas
CIVIELLADA	lampreazo dado con <i>civiella</i>
CLARENCA	claridad
CO	con
COHELLU	cuchillo
COCIENTU	egoísta
COÍDA	cogida
COL	con él
COLAR, [COLASE]	ir, marchar, entrar, [pararse, a llápiz]
COLLECHA	cosecha
COLLAZU	compañero de servicio en casa
COLLER (sic)	cojer (sic)
COMBAYAR	hablar a uno del modo <i>que más le agrada sin cotradecir (sic)/adular, lisonjear</i>
COMBAYÓN	el <i>que combaya</i>
COMPANGAR	comer algo alternado con pan
COMPANGU	lo <i>que se come de dicha manera</i>
COMENENCIA	conveniencia
COMPARANZA	comparación

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
COMUÑA	ganado puesto en poder de otro a mitad de ganancias
COMUÑERU	el <i>que tiene ganado ageno (sic) a mitad de ganancias</i>
CONSOLANCIA	consuelo
CONCEYU	concejo
CONCENCIA	conciencia
CONCENCIOSU	ajustado a conciencia
CONSEÑA	consigna
CONSEYU, A	consejo = conseja, cuento, tradición
CORADA, AES, ADES	pajarilla, asadura, entrañas, bríos, co- raje
CORBATA, ATEs	castaña cocida sin mondar
CORDUDERA	costurera
CORIZA	abarca de cuero de vaca, sin curtir
CORNAL	correa fuerte para uncir al yugo vacas o bueyes
CORRECHU	perfecto, en buen estado
CORRIPIAU, ADU	lleno, colmado, acorralado, arrinconado
CORRIVERÁS	corre y verás, dije imaginario
CORRUTACU	curioso, majo
CORTEXAR	acompañar a una moza requiriéndola de amores
CORTEXU	el cortejo o la cortejada / acompañamiento
CORUXA	lechuza/el as de oros
CORU XU	el macho de la lechuza
COSTAZADA	golpe dado en el hombro
COSTAZU	el hombro
COTÍN, RECOStÍN	la mitad superior de la espalda del hombre/llevar a cuestas
COTARRU	comarca, vecindario
COYER	cojer (sic), tomar, dirigirse a
CRETURA	criatura, niña
CRÍU, A	niño menor de cinco años
CRUÑIR	pegar fuerte
CUANTES Y MÁS	además
CUAYADA	cuajada, requesón

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
CUAYAR	cuajar, cuadrar, convenir
CUAYU	cuajo, bazo
CUBIL	la pequeña cuadra o caseta de los cerdos
CUCÍN, A	cuco, astuto, sagaz
CUC HAR (nom.)	cuchara
CUC HAR (verb.)	estercolar
CUCH O	estiércol
CUDIAR	cuidar
CUDIAU	cuidado
CUÉLEBRE	culebrón imaginario con alas aceradas
CUERRA	sitio donde se echan las castañas hasta que puedan separarse de los erizos
CUERO, CUIRO	cuero
CUETE	cohete, volador
CUETU	penasco (sic) o promontorio aislado en el campo
CUIDAR	pensar, creer
CUINTAR	contar
CULIEBRA	culebra
CUMBRIAL	techo, parte cimera del tejado de la casa
CUNTAR	contar
CUOTANES	cada año
CUQUIELLU	cuclillo
CURAR	procurar
CUSPIR	escupir
CUSPITA	saliva
CUTIR	pegar con el puño, castigar, dar golpes
CUYAR	cuchara
CUYARÓN	cucharón, cuchara grande
CURCUSPÍN	puerco espín

CH

CHASE, ECHASE	echarse, acostarse por la noche
CHUBASCU	lluvia fuerte
CHABOLA	casilla donde se despachan bebidas

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
CHAPLÓN	tablón de madera
CHICOTE	hoja de tabaco de contrabando, atada formando un macito para picarla
CHIPLOTERU	—

D

DÁCA	dame, trae acá
DAQUÉ	algo, alguna cosa
DAFEC HU	completamente
DALCÚN, DANCÚN	alguno
DACUANDO	alguna vez
DAQUIÉN	alguno
DAYURE	en todas partes
DECER, DICER	decir
DEFITASE, ARSE	arrodillarse
DELLES DE VECES	algunas veces
DENDE	desde
D'INDE	de allí
DE MACAR	desde que
DEMIR	quitar, recoger
DEMPUÉS	después
DENCUNU	ninguno
DENYURE	en ninguna parte
DERROTA	apertura de las erías hecha la recolección para que entren los ganados a pastar
DESARREYAR	desatar
DESCUDIAR	descuidar
DESENCIÓN	exención
DEFARRAPAR	deshacer, destrozar
DESFILADA	disimulada
DESGONCIAU, ADU	descompuesto, maltratado, estropeado
DESEPERU	desesperación
DESMIGAYAR	desmigajar, deshacer
DESMIGAYAU, ADU	desmigajado, deshecho
DESQUE	desde que/después que/luego que
DESPEÑU	diarrea, desintería (sic)

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
DESPESELLAR	abrir el pestillo de la cerradura con la llave
DESPIESLLAR	íd. — íd.
DE SÚPITU	súbitamente, de improviso
DE VALDRE	de balde
DIAÑU	diablo, diantre
DIMIR	varear con largas pértigas, los nogales, castaños y otros árboles para echar la fruta abajo
DIENTRO	dentro, adentro
DIR	ir
DÓ	en donde
DÓRMIA	duerma
DOTRINARIU	catecismo de la doctrina cristiana
DUERNA	artesa de una sola pieza, circular u oblonga
DUERNU	madero grande cuadrilongo y hueco que sirve para salar el tocino, recibir la sidra que fluye del lagar, y otros usos
DEGORIU	demonio, diablo

E

ELLI	él
EMBURRIAR	empujar
EMBURRIÓN	empujón, empellón
EMPAPIELLAR	pasmar, no poder hablar
EMPAPIELLU	pasmo
EMPAPIZAR	atascarse el garguero
EMPAPARETASE	quedarse tonto o embobado
EMPARDIECES	a la verdad
EMPASTRANAR	sentarse en el suelo
EMPINAR	subir/beber cualquier líquido
EMPINAU	elevado, alto
EMPOVINAR	enveredar, poner en camino
EMPRECIPIAR	principiar
ENA	en la

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
ENAGÜAR	dar dentera/excitar el apetito
ENCARAMIELLAR	subir a un lugar alto
ENCAËASE	entrar/salir
ENCERRICASE	caerse al suelo de un lugar alto
ENCERRIZAR	azuzar/excitar
ENCAPONAR	convertir en capón una rama de naranjo o limonero
ENCETAR	empezar
ENCOLONGASE	quedar prendido de las ramas de un árbol, o de una pared, un objeto tirado o llevado por el viento
ENCOYESE	encojerse (sic)
ENCUÉYESE	se encoge
ENCUCURUËAR	encogerse mucho, o sentado entre las piernas
ENDILGAR	poner, ir en hilera
ENFALLAR	engañar
ENFILANDRADA	ensartadura/embozada
ENFILAR	ensartar/poner en hilera
ENFILOSTRAR	poner en hilera
ENFOTASE	confiar ciega y tercamente
ENFOTAU, ADU	confiado
ENCABITAR	colgar de un gabito una cosa, engancharla en él
ENFINITU	infinito
ENGRUÑASE	—
ENSIÑAR	—
ENGOROPELLAR	envolver
ENGREÑONADA	rizada
ENLLAMUERGAR	ensuciar, manchar
ENLLUËAR	íd. — íd.
ENQUILLOTRAR	cortejar, obsequiar
ENGAVIELLAR	poner en gavillas las cañas de maíz
ENRINGLAR	poner o ir en hileras
ENRIESTRAR	hacer un tejido con las mazorcas de maíz y con sus últimas hojas/íd. ajos o cebollas
ENRITAR	irritar

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
ENSANDECER	decir injurias
ENSERTAR	añadir
ENSUCHAR	enjuagar
ENSUCHU	enjuto
ENTAINAR	darse a prisa en el trabajo
ENTAMAR, AU, ADU	principiar una tarea o conversación
ENTAMU	principio/pechuga robusta de la mujer (sic)
ENTOAVÍA, ENTOVÍA	todavía
EN TIENTES	con atención
ENTÓNCEENES	entonces
ENTÓS	entonces
ENÑENCLE	enclenque, débil, cobarde, ruin, enco- gido
ENÑABONAR	jabonar
ENTRUGAR	preguntar
ENVEREAR, DAR	poner en camino
ENCAYAR	encallar
ERÍA	tierra de labor dividida en porciones
ERMU	yermo, desierto
ERÍA (?)	heredad
ESBABAYASE	echar la baba, quedarse hecho un tonto
ESBARIAR	resbalar
ESCAECER	olvidar
ESCALABRAU	descalabrado, herido en la cabeza
ESCAMOCHAR	descabezar
ESCANCIAR	echar el licor en el jarro o vaso
ESCARABICAR	escarbar
ESCARGATAR	remover la tierar con los pies las ga- llinas u otros animales
ESCARMAR	escarmentar
ESCARNIAR	escarnecer, descarnar
ESCULIBIERTU	lagarto, sabandija
ESCARRAPIU	fragmento (sic), resto
ESCAJADA	capa de escayos que quedó en el suelo, donde estuvo árgoma seca
ESCAJASE	pincharse en los escayos
ESCAJU	punta o aguijón de árgoma, espino

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
ESCOBIU	desfiladero
ESCOCER	temer, recelar
ESCOMIENZU	principio
ESCONÑURAR	echar conjuros, descomulgar
ESCORREÑAR	descorrer, auventar (sic), acosar, des- hacer
ESCORRIPIAU	lleno
ESCOSA	la vaca que cesó de dar leche
ESCOSAR	cesar de dar leche la vaca
ESCOYER	escojer (sic)
ESCUAGERINGAR	desbandullar, arrancar de cuajo las entrañas
ESCUDELLA	taza tosca de barro ordinario
ESCUPIA	saliva
ESCURES (A)	a oscuras
ESCURIDÁ	oscuridad
ESCURRISE	deslizarse, desaparecer con disimulo, caerse en el suelo
ESFAMIAR	tener mucha hambre
ESFARAGUYAR	desmigajar el pan, destrozár
ESFARRAPAR	desgarrar, rasgar, destrozár, convertir en harapos
ESFELECHAR	arrancar los helechos de una campa
ESFILAR	marchar/entrar
ESFOCICAR	caer de hocicos
ESFOYAR	deshojar las mazorcas del maíz
ESFOYAZA	reunión de gentes para deshojar el maíz
ESFRONASE	esforzarse
ESFOZAR	hozar
ESCUELMEYÓN	desidioso, desdejado, desaseado
ESGONCIAU	desquiciado, desencajado
ESGUILAR	trepár por un árbol, cuecaña o pared con ayuda de los brazos y las piernas
ESLLABAYAU	soso, desgarbado
ESMANGANIAU	flojo, desaseado, descompuesto

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
ESMANGAR	en el juego de bolos pegar a dos de éstos sin soltar la bola, para que caigan los demás
ESMENAR	menear
ESMESAR	—
ESMENU	de lado, de soslayo
ESMIGAYAR	reducir a migajas el pan, destrozar
ESMORGAR	descortezar
ESMORDIGAÑAR	mordiscar
ESMORULLAR	mascar o masticar con ansia
ESMUCISE, IRSE	escaparse sutilmente, escabullirse
ESNALAR	volar
ESNIDIAR	deslizarse suavemente
ESÑIZASE	deshacerse, despedazarse, destrozarse
ESPAÑAR	estallar
ESPARRANCAU	despatarardo.—abierto de piernas
ESPARRANCAR	despatarrar.—abrir mucho las piernas estando en pie
ESPATARRAU	despatarardo/caído al suelo
ESPATEÑAR	movimiento continuo de piernas cuando tienen a uno cogido en el aire/patear
ESPAVORÍU	despavorido, asustado
ESPAVURAR	asustar, llenar de miedo
ESPELURCIAU	despeluznado/descompuesto el cabello
ESPERNEÑAR	agitar vivamente las piernas
ESPERNIQUEBRAR	desperniquebrar
ESPERTEYU	murciélago/niño chiquito y ruin (sic)
ESPETU	palo pequeño terminado en punta, para espetarlo
ESPICIU	hospicio
ESPICHA	tapón pequeño que se pone a las pipas en el agujero por donde ha de salir la sidra
ESPIC HAR	sacar la espicha/morir
ESPIÑICAR	deshacer en partes menudas con dedos o uñas

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
ESPOTRELLAR	pisar groseramente y con desconcierto al andar
ESPURRISE	estirarse, estenderse (sic)
ESQUIRPIA	carro con <i>lladrales</i> ligeramente cargado
ESTADOÑU	uno de los palos verticales que se fijan a los lados del carro para contener los <i>lladrales</i>
ESTAPINAR	cavar un terreno, desnudándole del césped
ESTARÍN	estarían (verbo)
ESTIELLA	astilla
ESTIÑAZAR	desgarrar
ESTOCINAU	destocinado, descuartizado
ESTONCIES	entonces
ESTORVISA	estorbo, obstáculo, inconveniente
ESTRAPALLAU	aplastado
ESTRAPALLAR	aplastar
ESTRAR	cubrir el suelo con cosa suave
ESPLICATIVA	explicación, producción (sic)
ESTREMAR	separar una cosa de otra
ESTROPIÓN	destrozón o destrozador (sic)
ESVERRIAR	llorar a gritos
ESVILLAR	hacer la deshoja del maíz o habas
ENGURUYASE	encogerse

F

FABA DE MAYO	haba
FABES	judías
FABÓN	judía de colores
FADA	hada
FAINÍN	torcido, ruin, ducho
FALAGAR	halagar
FALANCIA	habladuría, modo de hablar o de explicarse (sic)
FACER	hacer
FALANCIERU	hablador
FALANCIOSU	charlatán

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
FALAR	hablar
FALSERU	falso, embustero
FALSÍA	falsedad
FALLAU	espósito
FAMIENTU	hambriento
FARAGUYES	migajas
FARIÑA	harina
FARIÑES	papas de maíz
FARRAPES	puches, fariñas (sic)
FARTÓN	comedor, tragador
FARTUCASE	hartarse
FARUGUES	migajas
FASTA	hasta
FATU	atado/tonto
FATUSCU	unión (?)
FARTUCU	harto
FAYAR	hallar
FADIAU, ADU	hadado
FARDAÑE (DE AZOTES)	tanda, mano o porción de azotes
FEDER	oler mal
FÉGADU	hígado, asadura
FELETERÍA	adornos, arrumacos
FELLO, FELU	hacerlo, hacerle
FENDER	abrir al medio, hender
FENOYES	terneras, novillos
FER	hacer
FERIR	herir
FERRADA	herrada para conducir el agua de la fuente; es de madera con asas de hierro
FESORIA	hazadón (sic)
FEÑO	hizo
FIÉNDOSE	haciéndose
FIGAL	higuera
FIGAR, FIGOS	higuera, higos

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
FILA	hila, reunión nocturna de mugeres (sic) para hilar
FIN	hacían
FINCAR	quedarse a morar en un punto/morir una suerte en el juego de los bolos
FISGAR, GA	rasgar, abrirse/escanda
FÍU, ÍA	hijo, hija
FLAIRE	fraile
FÓ	fue
FOCETA	hoz chica de mango corto
FOCICU	hocico, hosco o fosco
FOGARADA	fuego de gran llama, hoguera
FOGUERA	hoguera
FOISE	fuese
FOLA	ola
FOLGANCIA	holgazanería
FOLGASE	holgarse, solazarse, alegrarse
FOLGOSU	holgado
FOLLA	lodo, basura de tierra mojada, barro
FOLLEREU	lodazal, barranco
FONDIGÓN	hondura, hondonada
FONIL	tragón, comedor
FONON	fueron
FONTANA	fuelle
FORA	fuera, afuera
FORCAU	palo que acaba en dos puntas o tres, a modo de horquilla o triángulo
FORCIAU	forzado
FORMIENTU	levadura
FORMIGOS	puches
FOROÑO	orín, moho, herruño (sic) — (a) ruin
FOSE	fuese
FOZ	hoz
FOZAR	hozar, remover o socabar (sic) la tierra
FRADAR	cortar las cañas de árboles
FRAÑIR	deshacer/quebrar las cáscaras de nueces o avellanas

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
FRAÑUCAR	machacar
FRAYAR	destrozar a palos
FRAYÓN	tronco grueso que se coloca en el hogar detrás del fuego
FRENDER	(como <i>frañir</i>)
FRESQUELLÍN	fresquito, fresquecillo, cefirillo
FRICAR	lastimar pie o mano con un martillazo mal dado
FUEBU, IBO	fuego
FUELGU	solaz/gañote o gazzate/aliento
FUELLE	odre de piel de cabra u oveja para lle- var grano o harina
FUEU	fuego
FUEYA	hoja
FUIBO	fuego
FUÑÓN	tacaño, ruin, miserable
FURACU	agujero
FURAR	agujerear/buscar salida
FUÑIR	huir, escapar

G

GABITA	yunta que se pone en las bajadas o pen- dientes detrás del carro para que és- te no se precipite
GABITU	gancho de hierro o de palo
GAFU	ponzoñoso, fiero, irritado
GAFURA	irritación, ponzoña, reptil venenoso
GALBANA	pesadez, pereza
GALBANIEGU	perezoso
GAÑÍN	torcido, ruin, falso, hipócrita
GAÑOTE	larinje (sic), garguero
GARABATU	apero de labranza y de hierro: sirve para mover estiércoles y maleza. Rastrillo de madera
GÁRABU <i>de leña</i>	palo para el fuego
GARFIU	púa de ingertar (sic)
GARGÜELU	larinje (sic)

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
GARITU <i>de pan</i>	pedazo de pan
GARMA	pendiente muy escarpada en la ladera de un monte
GARNIDU	pertrechado, adornado, guarnecido
GARRAR	agarrar, coger
GARROTIAR	majar en la hera (sic) la espiga del tri- go para que suelte el grano
GASAYAR	agasajar ,obsequiar
GASAYOSA	agasajosa, obsequiosa
GAVIELLA	gavilla, pequeña pirámide hecha con los maíces sueltos o atados en haces
GAYASPERU	alegre, animado
GAYU	hermoso, gallardo
GOCHADA	caída en el suelo
GOCHU	cerdo, lechón, marrano, puerco; sucio
GOMITAR	vomitarse
GOLER	oler
GORBEZA	ramita de brezo
GORGUTAR, TIR	respirar débilmente produciendo un li- gero murmullo
GORIADA	caída de una persona al suelo
GOXA	cesto
GOXU	cesto muy grande
GOTERINES	gotitas, lluvia escasa
GOYADA	ojeada, guiñada
GRANDIZU	terreno frío y poco fértil
GRANA	semilla menuda
GRANDA	rasa abierta, inculta y de tererno esté- ril
GROMU	ramito de árgoma
GRUÑIR	chillar por lo bajo
GUAÑÍN	segador, de oficio, de Colunga
GUAPU	bonito, hermoso
GUARAR	estar el ave sobre los huevos para em- pollarlos
GUARNIR	adornar
GUARTE	guardate
GÜE	Luey

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
GÜELE	huele
GÜELU	abuelo
GÜENU	bueno
GÜESERA	lugar donde se depositan en el cementerio los huesos
GÜESTE	hueste
GÜESTIA	procesión nocturna de muertos o fantasmas
GÜESU	hueso
GÜEBU	huevo
GÜEYADA	ojeada, guiñada, mirada
GÜEYOS	ojos
GUIADA	vara larga con pequeña púa de hierro para aguijar el ganado vacuno
GUIRINDOLA	adorno de cinta, fleco o cosa parecida
GUÑAR	echar guías una planta o semilla
GUÑU	brote de una semilla: yema de un árbol
GARAPIELLU	montón de tres avellanas o nueces juntas y otra encima para cierto juego de muchachos

H

H ORRU hórreo

L — LL

LIÓN	león
LLÁBANA	losa o piedra plana, losa sin pulimentar
LLADRALES	tejido movable de varas de avellano, ajustado alrededor del carro
LLAGAÑA	legaña
LLAMAZAL	lodazal
LLAMBER	lamer
LLAMORGAL	lodazal
LLAMUERGA	lodo, barro
LLANTAR	clavar; fijar en tierra

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
LLANZA, <i>llence</i>	lanza
LLAR	hogar, asiento en la cocina junto al fuego
LLAGARITU	larguirucho
LLARGATESA	lagartija
LLARGATU	lagarto
LLAVIEGU	cierta clase de arado
LLENCE	lanza
LLENDAR	cuidar del ganado que pasta para que no pase ciertos límites
LLER	leer
LLERCIA	ruido, bulla, alboroto/espanto/miseria
LLIMIAGU	limaza/caracol
LLIMIR	derribar, echar abajo
LLINDERU	lindero, límite
LLINGUA	lengua
LLINGUATERU	hablador, charlatán
LLIÑIU	pajita o estorbo metido en el ojo
LLOBINA	lubina
LLOAR	alabar
LLOMBARDADA	caída de espalda/estacazos
LLOMBU	lomo, hombro
LLÓNDRICA	nutria
LLONGU	largo
LLOÑE	lejos
LLORAMICAR	llorar sin causa o por pequeña cosa
LLOREU	laurel
LLOSA	finca labrantía cercada sobre sí
LLUECA	clueca
LLUIGO	luego
LLUMAR	encender
LLERA	—
LLUMERAL	hoguera
LLUVIESU	divieso

M

MÁ madre

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>	<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
MACÓN	cesta enorme hecha de listones de palo de avellano entretegididos (sic)	MAZAR	agitar la nata en una olla cerrada con tripa y gruesa hasta convertirla en manteca
MACONA	íd. más pequeña y manejable	MAZCAR	masticar lo que se come
MADRILANU	madrileño	MAZCAYU	majadero, simple
MAGAR	así como, tan luego, desde que	MECER	ordeñar/arrullar el niño en la cuna o en brazos
MAGOSTAR	asar castañas en una pequeña hoguera al aire libre	MECHINAL	agujero que deja la pared donde están los andamios
MAGÜESTU	el acto de asar las castañas y comerlas reunidos en el campo	MEDIDA	cinta tocada a una imagen especial
MAGÜETU	mozo de cortos alcances y sin malicia/mastuerzo, zanguango	MELANDRU	tejón
MAIZAL	ería o tierra sembrada de maíz	MELECINA	medicina
MALFADIAU	malhadado	MELGAU, GUERU	zalamero, trabieso (sic), melindroso
MANCORNIASE	luchar entre sí dos animales cornudos, con las astas/lastimarse en alguna parte del cuerpo	MENTES TANTU	entretanto
MANGARAO, AU	reboltijo (sic)	MENUTU	minuto
MANGUÁN	torpe, desmañado	MERUCADA	sarta de lombrices de tierra en la punta de una cuerda, como cebo para pescar anguilas
MANGULLÓN	holgazanazo, grandísimo comedor	MERUCU	lombriz de tierra
MANIEGA	macona chica o cesta grande	MERUXA	yerba lozana que abunda en terrenos frescos y sirve como diurético en cataplasmas para el vientre
MANSOLÍN	manso, humilde	MESAR	segar la yerba con hoz de mango corto
MANTEGA	manteca	MESORIA	hoz de mango corto
MARAVÍES	maravillas	MESORIES	dos palitos unidos de un extremo (sic) con que se cojen (sic) las espigas del trigo
MARIELLU	amarillo	METADA	mitad
MASERA	especie de arca poco honda y de sus lados inclinados hacia afuera en la que se amasa el pan	METANES, OS	en medio de, cerca de
MATU	pequeño declive inculto que en las erías separa las hazas	MEXÁCÁN	amapola silvestre
MAYAR	majar	MEXAR	mear, orinar
MAYORAZU	mayorazgo	MEYOR	mejor
MAYU	mazo cónico con un mango por arriba para varios usos	MIACAR	mayar el gato/mendigar (sic)
MAYUCA	castaña mondada y curada que se conserva hasta fin de la primavera	MIÁNIQUES, CAS	a fé mía, en verdad
MAYUELU	badajo de la campaña (sic)	MIGAYA	migaja
MAZANA	manzana	MIÓ	mi
		MIRÁNDANOS	arándanos
		MÍU	mi

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
MOCADA	golpe dado a otro en la cara con una mano
MOLACÍN	monaguillo
MOÑICA	boñiga, estiércol de animales
MORDE (POR LA)	por causa o motivo de
MORDIGAÑAR	mordiscar, morder
MORDIGAÑU	mordisco
MORGAZU	porquería, estiércol
MORMERA	cargazón de cabeza, fluxivu (sic)
MORMIELLA	íd. — íd.
MORRER	morir
MORRISE	morirse
MORRUDU	morrocotudo (a lápiz, posterior y con otra letra)
MORTO	muerto
MOSCAR	sestear el ganado/escapar
MUNCHU	mucho
MUNDIU	mundo
MUÑUELU	buñuelo
MURAR	cubrir una calleja o corral de rozu/andar el gato a caza de ratones
MURIU	cercado de piedra
MUYER	muger (sic)
MUIRTO	muerto
MENISTRU	ministro
MESMU	mismo

N

NÁ	en la
NACENCIA	nacimiento
NAGÜAR	desear con ansia/volverse la boca agua
NAIDE	nadie
NARANĀAL	naranja
NARBASU	la caña de la planta del maíz seca con su follaje
NEL	en el
NEL INTRE	al instante

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
NENGÚN	ninguno
NEÑU	niño
NES	en las
NIDIU	nítido, limpio, terso, escurridizo
NIN	ni
NISU	ciruela montés o morado oscuro
NON	no
NUBERU	casta de hombrecillos imaginarios que se cree traen los nublados y tronadas
NUBLINA	neblina
NUICHE	noche
NUN VERBU	pronto, al momento
NUVIELLU	novillo
NACHU	chato de nariz, romo

Ñ

ÑAL	nido
ÑERADA	nidada
ÑERBASU	caña seca del maíz
ÑERAL	el huevo que se deja en el nido de la gallina para que vuelva a poner allí
ÑERU, ERO	nido
ÑO	no
ÑON	no
ÑUDU	nudo

O

O	a donde
OBLERU	el agujón del hierro de la guiada/íd. de la culebra
OLIAR	ojejar, mirar
ORBAYADA	escarcha, rocío de la mañana por los campos
ORBAYAR	caer orbayo, llover menudo, llobiznar (sic)

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
ORBAYU	llovizna, lluvia (sic) menuda de la neblina
ORRU	hórreo
OCLE	alga marina

P

PÁ	para
PACIÓN	pasto en un prado
PACENCIA	paciencia
PACHU	Paco, Francisco
PAECER	parecer, semejar
PAL	para él
PALOMBU	palomo
PANIZU	panizo
PANOYA	mazorca de maíz
PANOYAR	echar la panoja los maíces o castaños
PAPAR	papilla para niños
PAPOS	mofletes, carrillos
PAPU	hinchazón en la cara o cuello
PARAFUSA	huso grande que colgado del techo sirve para torcer hilo
PARAĀISMERU	misterioso/que da importancia a lo que no tiene/aprehensivo/el que aparenta aflicción
PARAXISMU	parasismo (sic)
PÁRBOLO	bolonio, bodoque
PARESCENCIA	semejanza
PASERA	piedra saliente en una pared que sirve de escalor (sic) para subir
PASIQUÍN	paso a paso/despacio, por lo bajo, silenciosamente
PASTIA	masa de pan crudo o por cocer
PATA, ATEŠ	pie o pierna (es o as)
PATAGÜEYU	trampantojo/monada, melindre
PATEĀAR	patear
PATRÁS	para atrás

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
PAĀA	cesta hecha de varas de avellano sin mondar, y con asa
PAĀU	íd. de íd. mondadas, poco honda, más ancha de arriba y con asas laterales
PAYA	paja
PEADA (PIARA)	reunión de ganados, que se llevan de un punto a otro
PEDRICAR	predicar
PEGAÑOSU	pegajoso
PEGOLLU	uno de los pies de piedra o madera, en que descansa el hórreo
PEL	por el
PELEGRÍN	peregrino
PELRA	perla
PEÑERA	cedazo para cerner la harina
PEÑERAR	cerner, íd.
PEÑERERU	el que hace o compone el cedazo
PER	muy, por
PERGANCES	calamieres (sic)
PERENDARRIBA	por ahí arriba
PERMANENTES	siemprevivas (flores)
PER MORDE	por, por causa
PERUYES	pera pequeña silvestre que dan las espineras
PERUYAL	el árbol de peruyes — espinera
PESCUDAR	preguntar, averiguar, saber, coger
PESLLAR	cerrar la puerta con llave
PESLLERA	pestillo o cerradura de la puerta
PEVIDA	pepita de calabaza, pera, etc. (a lápiz y con otra letra: enfermedad propia de las aves de corral (sic))
PICOTERU	promovedor de disputas o azuzarlas
PICORETU	picacho, vericuelo
PIÉRTIGA	vara gruesa y larga para dimir las castañas
PIESCAL	árbol que produce los duraznos
PIESCAR	pescar
PIESCU	durazno

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
PIESLLAR, PES	echar la cerradura con llave
PIESLLERA, PES	cerradura
PIESLLU	el pasador o pestillo de la cerradura
PIGAZAR	cerrarse los ojos de sueño
PINTALA	majetear
PINTAR ANSINA	sucedir así
PINTURERU	el que majetea
PITADA	—
PITU	pollo, polluelo/silvato
PIZCA ¹	ápice, parte pequeña de una cosa
PLAGU	cobarde
PLASMAR	pasmar
PLATICAR	hablar, predicar
PLATIQUERU	hablador, charlatán
POCHACU	pocito
PODRE	podrido
PODRECER	pudrirse
PÓMPARA	pompa o burbuja grande formada en el agua
PÓNĀOSE	púsose
POQUINÍN A POCO	despacio
PORNÁ	pondrá
POS	pues
POVISA	el polvo desprendido del trigo y otras semillas al descascararlas
PROBE	pobre
PRUIR	escocer (a lápiz con otra letra: y apetecer)
PRUNOS	fruto silvestre que da cierta zarza parecido a nisos pequeños
PULGAR	mondar
PULIENTAS	puches
PULSIAR	cojerse (sic) mutuamente dos personas con uno o más dedos o con toda la mano dra. apoyando los codos hasta que uno vence al otro/tomar el puso

¹ a llapiceru y alantre y seguío: *Castell. plizca*

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
PUMAR	manzano
PUMARADA	finca poblada de manzanos
PURRIR, APUR	dar, cojer (sic), alcanzar
PUĀAR	hacer pujos, esforzarse
PUĀU	pujo, esfuerzo
PUYAR	hacer posturas en puja
PUZCALABRE	cascarrabias
Q	
QUICIÁS	quizá
QUEDRÍA	querría
QUIÁN	quien
QUICIAVES	quizá, acaso
QUIÉS	quieres
R	
RABILAR	descascarar la escanda en el rapín
RABIÓN	corriente cresta e impetuosa que se ve en ciertos parajes de los ríos máxime cuando hay avenidas
RABUYA	la parte posterior del arado por donde se maneja
RAIDERU	cilindro de madera que se pasa sobre la medida de grano para que esté nivelado
RAMASCU	rama de árbol
RAMU	armatoste de palos y aros ligeros donde cuelgan panes, rosquillas, pañuelos y cintas para adorno/terminación de una obra
RANCOYU, REN	falto de un testículo
RAPAZA	muchacha
RAPÍN	especie de molino harinero y casero/cierta clase de trigo
RAPINAR	descascarar la escanda en el rapín
RASTRAR	gradear

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
RASTRU	grada o rastrillo
REBALGAR	saltar de pasada/montar a caballo
REBALGU	salto de pasada
REBEĀINA	rabieta
REBLAGAR	abrir mucho las piernas al dar un paso o pasos
REBLAGASE	cuadrarse con aire avaletonado, teniendo un pie atrás y otro adelante muy separados
REBLAGU	paso largo acompañado de un lijero (sic) salto
REBLINCAR	brincar, saltar
RATU	ratón
REBOCIÑU	prenda de vestir llamada dengue
REBODEGAR	volver a casar
RECALCAR	afirmar mucho
RECALDAR	—
RECIELLA	rebaño de ganado lanar o cabrío pequeño [a lápiz y con otra letra: <i>los hijos</i>]
RECIMAL	vid, parra
RECIMU	racimo de la vid
RECOSTINES (A)	en hombros, a cuestras, colgado a la espalda
REDE	red
REFALFAR	estar vicioso
REFLUNDIR	redoblar, repetir, sacudir
RELÁMPARU, O	relámpago
RELLATAR	relatar, contar, referir
RELLUMAR	relampaguear, relumbrar
RELLUMÓN	relumbrón
RELLUMU	relámpago
RENAZ	espinazo
REPUÑAR	arrebatar por sorpresa un objeto de las manos
RESALLAR	sallar segunda vez, arrendar
RESALLU	la operación de resallar

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
RESCAMPLEO	relámpago, resplandor
RESPECTIVE (AL)	al tanto, según
RESPILLÓN	el aguijón (sic) de la abeja/la tirta de epidermis que por detrás de la uña se despega de los dedos y duele
RESPIGU	la flor que brota en el alto del maíz y en las verzas (sic)
RESPLANDER	resplandecer
RESTIELLAR	escardar la lana o lino ya majado
RESTIELLU, A	tabla en cuyo centro hay un círculo lleno de largas puntas de hierro para escardar la lana o lino
RESTRU	rastro
RETEMBLIAR	retemblar
RETUEYU	retoño, niño mamón
REVEĀINA	rabieta (está duplicado) (sic)
REVICIAR	tomar vicio
REĀA	reja de la ventana o jaula
RIAL	real (moneda)/cosa real (adj.)
RIEGA	torrente
RIESTRA	ristra de ajos, cebollas, mazorcas de maíz, etc.
RINGLERA	hilera
RINCAR	arrancar, quitar
RIR	reir
RISCAL EL ALBA	asomar el alba o aurora
ROBECU	corzo, robezo
ROBLA	es lo que en ferias se celebra con libaciones de vino o sidra a la conclusión de un contrato de compra-venta
RODETE	rodezo/moño de pelo en la cabeza
RODÍA, RODÍES	rodilla, rodillas
RODIADA	contornos, comarca [a lápiz y con otra letra: <i>adj.: rodeada</i>]
RODIAR	rodear, cercar
RONCERU	retraído, rezagado, pesado
RONQUES	baladronadas, amenazas
ROÑA	suciedad, porquería/riña

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
ROÑAR	reñir
ROPÍA	chaqueta
ROQUERU	especie de embudo de naipes o tela con que se sujeta a la rueca lo que se hila
ROSADA	el rocío de la mañana
ROSCA	torta grande de pan, delgada, dura y amasada para hacer sopas
ROSQUÍA, ÍES	rosquilla, rosquillas
ROĀU	rojo
ROZAR	segar árgoma o rozu
ROZÓN	instrumento de hierro de hoja más corta pero más gruesa que la guadaña destinado a rozar
ROZU	árgoma menuda mezclada de yerba que se siega para mullir las cuadras de las vacas
RUCAR (LOS DIENTES)	comer, cruzir los dientes
RUSTIR	freir o asar un comestible hasta ponerlo seco y duro
RUĀIR	rugir, sonar, publicar, correr la voz

S

SABEL	Isabel
SABIDU	entendido, sabio
SABIONDU	sabio
SABUGU	saúco
SACAVERA	salamandra
SALMORIA	salmuera
SALABEAR	aplicar la escuadra a la madera o piedra que se labra para ver si está bien niveladas
SALGAR	especie de sauce muy usado en los setos vivos

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
SALLAR	cavar el maíz ligeramente con el <i>zarcicellu</i> después de nacido aclarándole y limpiándole de yerbas
SALLU	la operación de sallar
SARAPICU	sarampión
SARDU	cesto plano de varas o mimbres de la figura de un plato chato
SALTAPRAOS	cigarra
SAYALÍN	sayal delgado
SECHORIU	hierro cortante, estrecho, grueso y largo puesto al arado
SELE QUE SELE	despacio, silenciosamente
SELIQUÍN	suavemente, en silencio
SEMAR	sembrar
SEMENTERA	semilla, sembradura
SEMEYAR	semejar, parecer
SEÑARDÁ	tristeza [a lápiz y con otra letra: <i>sentimiento</i>]
SEÑARDASE	afligirse (sic)
SERO	tarde
SERPOLAR, LLAR	retoñar
SEVE	seto vivo de tierra, bardal o arbustos espinosos
SEXTAFERIAR	trabajar en la sextaferia
SÓ	su/soy/bajo de
SOBEU	correa gruesa, fuerte y larga con que se ata al centro del yugo el extremo anterior (pértigo) del carro
SOCATRAR	azuzar, instigar
SOFITAR	sujetar
SOFRENCIA	sufrimiento
SOLEYASE	tomar el sol
SOLMENA	zurra, paliza
SOLMENAR	agitar con las manos un árbol u otro objeto sin moverle del sitio/revolver, menear, sacudir
SOLLETREAR	deletrear
SOLLIVIAR	aliviar, menear

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
SOPELEĀAR	sopesar, sacudir a uno meneándole el cuerpo
SOPERAR	superar
SOS	sus
SOTRIPAR	destrozar, aplastar un cuerpo vivo
SUCU	pequeña eminencia en un terreno
SUMIDORIU	sumidero

T

TACHUELA	clavillo de cabeza ancha y chata que se asienta en la suela de los zapatos
TACHUELERU	el que vende y pone tachuela
TAMIÉN	también
TAPÍN, OS	trozo de césped separado del suelo con la azada/terrones cubiertos de yerba
TARABICA	tarabilla
TARAGAÑAR	morder
TARAGAÑU	mordisco
TARAMIELLAR	bambalearse/efecto del trompo cuando tiene el ferrón torcido
TÁRAMU, MO	tarugo
TARAZAR	cortar principalmente con los dientes
TARRECER, TERRECER	rendir el tiempo
TARREÑU	vaso de barro tosco parecido a un tanque
TARRÓN	terrón
TARUCU	la mazorca del maíz después de desgranada
TARUGU	cada uno de los tres pedacitos de madera que tienen las madreñas donde se ponen los clavos
TASCU	despojo del lino después de rastrillado
TASTU	olor que despiden a rancio ciertos comestibles
TAYAES, ADES	tajadas
TAYU	tajo

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
TAYUELA	asiento bajo de tres pies de tabla y sin respaldo, para una sola persona
TELLERÓN	empujón dado de costado
TEMPRANICU	más temprano
TEMPRANÍN	muy temprano
TENRAL	ternero
TENRURA	ternura
TERNÁS	tendrás (v.)
TERRECER	tener miedo intenso
TEYA	teja
TEYAU	tejado
TIENRA, ENRU	tierna, tierno
TILLAO, AU	piso de tablas clavadas o ensambladas
TILLAR	poner <i>tillao</i> a una o más habitaciones
TIRRIA	odio, rencor, antipatía
TÍU	tío, nombre que dan los hijos a los hermanos de sus padres, o a sus suegros
TENOBIA O TALÁMBERA	tablón que hay delante de la puerta de los hórreos
TO, TOS	tu, tus
TOCHU	chocho, loco
TOCHURA	chochez
TOÑADA	yerba que dan los prados tras la siega del verano
TOQUIDU	tocata, son
TORGA	—
TORGAR	poner estorbos, detener, contener
TORNAR	detener, contener
TORNISCÓN	golpe en la cabeza
TOROLLOS	golpes, estorbos
TOROLLU	atolondrado, revoltoso, inquieto
TORREZNU	torrezno
TOSQUILAR	trasquilar
TRASTAYAU, ADU	cortado, paralizado, sin acción, lastimado
TRAYO	traigo (v.)
TRABAYAU	trabajo (sic)

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
TREBEYAR	enredar
TREBUNA	el coro alto de la iglesia
TREBUNAL	tribunal
TRECH ORIA	cierta pieza del carro
TRECH ORIU	sendero perpendicular al pie de un monte por la ladera de éste
TRES	detrás de
TRESNADU, AU	—
TRESNAR	adovar (sic) pieles, correas y otras cosas flexibles
TRESPASU	ayunar a pan y agua
TRIAR	pisar, pisotear
TRIENDO	trayendo
TREVESAR	atravesar
TRÉXOTE	trájote o te traje
TRUBIECU	armatoste/túmulo
TUCU	el núcleo o parte leñosa de la mazorca del maíz
TUERA	tajada, trozo
TUERCA	cierta viga de los lagares de sidra/una pieza de hierro que se adapta a los tornillos de rosca para apretar
TUERU	tallo, tronco
TURRADA	tostada
TURRAR	tostar
TUSIR	toser
TUÑA	Catuja, Catalina
TODÍU	tobillo

V

VAGAR	tener tiempo para una cosa
VASAYADA	avasallada
VERA	orilla, margen
VERBA	labia/buen hablar o espresarse bien (sic)
VERBENAR	llenarse de gente
VERBENERU	multitud

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
VERDASCU	vara verde y larga con puntas ramosas, o garrote
VERMEYU	rojo, encarnado
VERNÁ	vendrá
VEYURA	visaje propio de viejos, cuando le hacen los niños/hacer monadas o aspavientos
VIDAYA	sien
VIENO	vino (v.)
VIESTES	visteis
VÍGARU	marisco parecido al caracol
VILBA	viuda
VIVA	liendre
VIÑU	mimo [a lápiz y otra letra: joya (bijou en francés)]
VERDASCA	(como verdascu)
VERDASCADA	sacudida dada con una verdasca
VEDRÍU	barreño, vidriado de barro

U

¿U?	¿dónde? ¿en dónde?
UCHABU	ochavo
UFIERTA	ofrenda por los muertos/voto de visitar un santuario
UFRIR	ofrecer
UMANU	blando y noble de condición
UNDE	¿de dónde?
UNVIAR	enviar
UPA	¡arriba!
URNIAR	orniar
UVIELLU	ovillo

X

ĶABALÍN	jabalí
ĶANA	hada de las fuentes/ninfa imaginaria de la mitología popular

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
ĀANTAR	comer
ĀARAZAR	nevar
ĀASTRE	sastre [a lápiz y con otra letra: <i>xavú sauco</i>]
ĀATU	jato, novillo, becerro
ĀATÍN	íd. íd. íd. diminutivo
ĀELAU	helado
ĀELU	hielo
ĀEMELGÓN	sacudimiento
ĀERA	trabajo, molestia
ĀIBLAR	silbar
ĀIBLATU	silbato
ĀIBLIDU	silbido
ĀICO	Francisco
ĀIMIELGAR	sacudir, menear
ĀIMIELGÓN	el que da un sacudimiento
ĀINERU	enero
ĀINGUETA	columpio, báscula
ĀINOYU	hinojo
ĀINTAR	yantar, comer de medio día
ĀIRIGATA, TES	cosa o cosas de poca importancia
ĀIXA	fuerza, vigor
ĀIXILISTRÓN	todo extranjero (sic) máxime si es estafalario
ĀOYA	joya
ĀUACO, CU	Joaquín
ĀUDES	Judas
ĀUNCIR	uncir los los (sic) bueyes al yugo
ĀUNIR	unir

<u>Voces</u>	<u>Significación</u>
Y	
Y	le
YÉ	es
YERA	era
IGÜAR (sic)	componer, arreglar una cosa
YJUJÚ	grito de gozo como el de ¡hurra!
YLLI	él
YNGÜENTU	unguento (sic)
YNSERTAR	injertar
YNSIERTU	injerto
YNTIERRU	entierro
YNĀEÑO	ingenio
YOS	les
YRGUIR	erguir, levantar
YSI	ese
YĀUĀÚ	grito de gozo, como el de ¡hurra!
Z	
ZAMBLAYU	hombre desdejado, indolente, semiton-
	to
ZAMPLOÑA	zampoña
ZAPADA	caída fuerte
ZAPALASTRADA	dar una caída o gran resbalón y fuerte
ZUNA	mala maña, resabio (íd. en ganado lanar y vacuno)
ZARRAMICAR (LOS OJOS)	abrir y cerrar los ojos o párpados continuamente/casi cerrarlos para fijarse mejor en los objetos

